

Het Koningin Astridpark, oase van groen en rust

Het Koningin Astridpark bestaat sinds meer dan anderhalve eeuw en is daarmee het oudste stadspark van Brugge. Het bevindt zich op de plaats van het voormalige minderbroedersklooster. In de zuidelijke hoek staat de neogotische Magdalenakerk. Naast het park, waar nu een nieuwe stadswijk ligt, heeft gedurende drie eeuwen de gevangenis gestaan.



5

Sinds 1935 luidt de officiële naam van het park 'Koningin Astridpark' naar de Belgische vorstin die in dat jaar overleed in een auto-ongeval.



1

In 1809 staan enkel nog wat muurresten van de kerk overeind. Het terrein komt in handen van privépersonen, die er een grote ommuurde tuin van maken. Vandaag herinneren enkele straatnamen in de buurt nog aan het klooster.

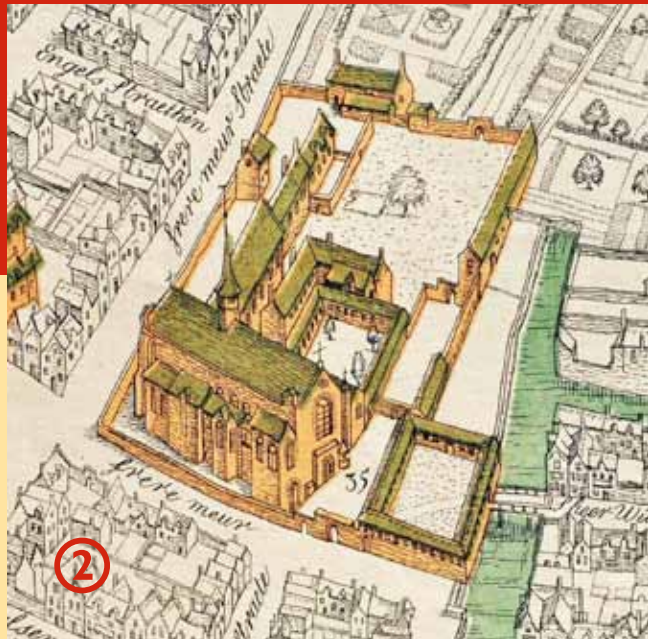
6



De Magdalenakerk (1850-53) is een zeldzaam en vroeg voorbeeld van Engels geïnspireerde neogotiek in Vlaanderen. Ze is een ontwerp van de Brugse architect Pierre Buyck, in samenwerking met zijn Britse collega Thomas Harper King. Ze staat op een plek die vroeger deel uitmaakte van de tuin van de minderbroeders. Sinds 2002 is de kerk ook de thuisbasis van 'Yot', een spiritueel project rond ruimte, mens en religie.

In 1482 bouwt de stad naast het minderbroedersklooster een reeks winkeltjes waar handelaars in luxegoederen terecht kunnen tijdens de jaarmarkt. Om de koopwaar voor diefstal te behoeden, zijn de winkeltjes rond een af te sluiten binnenplein geschaard. Vanwege de gelijkenis met een kloosterpand, wordt dit complex kortweg het Pand genoemd. Deze naam gaat ook over op het (nu gedempte) waterloopje ernaast en op de nog bestaande straat: Pandreiltje.

In de 17de eeuw heeft het middeleeuwse Pand zijn oorspronkelijke handelsfunctie verloren. Door zijn gesloten structuur is het bijzonder geschikt als vestigingsplaats voor strafinstellingen. Zo fungeert het vanaf 1671 als tuchthuis, en vanaf 1689 als gevangenis. Er volgen verschillende verbouwingen en uitbreidingswerken, tot er in de 19de eeuw een grote celloengevangenis met ook een vrouwenafdeling verrijst. Ze blijft in gebruik tot 1991. Daarna wordt zo goed als alles gesloopt en komt er een nieuwe wijk.



Detail uit de kaart van Marcus Gerards met voorstelling van het minderbroedersklooster en het Pand. Vaak wordt ten onrechte gedacht dat het Pand deel uitmaakte van het klooster.

Le Parc Reine Astrid, une oasis de calme et de verdure

Ce plus ancien parc de la ville de Bruges existe depuis plus d'un siècle et demi. Il a été aménagé sur le site de l'ancien couvent des frères mineurs. Ces moines franciscains y construisirent en 1246 un couvent comprenant une église, des bâtiments utilitaires et un grand jardin. Après 550 ans d'existence, le couvent fut supprimé et démolit à la fin du 18ème siècle sur ordre de l'administration française de l'époque. En 1809, seuls subsistaient encore quelques vestiges des murs de l'église. Le terrain devint alors un jardin entouré d'un mur en propriété privée.

En 1482, la ville avait construit à côté du couvent de petites échoppes qu'elle mettait à la disposition des marchands lors de la grande foire annuelle. Pour protéger les marchandises contre les voleurs, ces boutiques se situaient autour d'une place intérieure qui constituait un enclos dominant souvent la fausse impression d'appartenir au couvent.

Ces magasins ont perdu leur fonction commerciale au cours du 17ème siècle. Du fait de sa structure fermée, le lieu convenait bien à l'installation d'établissements pénitentiaires. Une maison de redressement y fut créée en 1671, suivie par une prison en 1689. Se succédèrent ensuite travaux de réfection et d'extension jusqu'au 19ème siècle, où fut édifié un véritable pénitencier disposant de cellules. Celui-ci restera en fonction jusqu'en 1991, avant d'être presque complètement rasé pour faire place à un nouveau quartier résidentiel.

En 1850, les pouvoirs publics rachetèrent le site de l'ancien couvent, la ville devenant propriétaire de la majeure partie de celui-ci. L'architecte paysager Egidius Rosseels conçut alors un parc public inspiré du style romantique à l'anglaise. Avec sentiers sinueux, pièce d'eau centrale et élégant kiosque à musique. La bourgeoisie locale l'appela 'le Jardin botanique', car il abritait de nombreuses plantes exotiques. C'est en 1935 qu'il reçut son nom officiel et toujours actuel de 'Parc Reine Astrid', en hommage à la souveraine belge décédée dans un accident de voiture cette même année.

La Magdalenakerk (Eglise Sainte-Madeleine) (1850-53) est un exemple rare et précoce de néogotique anglais en Flandre. Depuis 2002, l'église héberge 'Yot', un projet spirituel.

La 'Maison de Lucas' témoigne de l'intérêt du 19ème siècle pour la construction historique en bois. La façade étant à l'origine celle d'une demeure bruxelloise qui devait être démolie pour cause de travaux publics, elle fut transférée en l'état à Bruges.

Der Königin-Astrid-Park, grüne Oase der Ruhe

Dieser älteste Stadtpark Brügges existiert bereits seit mehr als anderthalb Jahrhunderten. Er befindet sich an der Stelle des ehemaligen Franziskanerklosters. 1246 errichteten die Brüder ein Kloster mit Kirche, Dienstgebäuden und einem großen Garten. Nach 550 Jahren wird das Kloster Ende gegen des 18. Jahrhunderts von der französischen Verwaltung abgerissen. 1809 stehen noch einige Mauerreste der Kirche. Das Gelände wird nunmehr zu einem ummauerten Garten im Besitz von Privatpersonen.

1482 baut die Stadt neben dem Kloster kleine Geschäfte, in denen Händler während des Jahrmärkte ihre Waren feilbieten können. Zum Schutz der Ware vor Diebstahl gruppieren sich die Läden um einen abschließbaren Innenplatz. Zu Unrecht vermutet man bisweilen, dass sie Teil des Klosters waren.

Im 17. Jahrhundert haben die Geschäfte ihre Handelsfunktion verloren. Mit seiner geschlossenen Struktur ist diese Stelle auch als Standort für Strafeinrichtungen geeignet. 1671 entsteht hier ein Zuchthaus, ab 1689 ein Gefängnis. Es folgen Umbauten und Erweiterungsarbeiten, bis im 19. Jahrhundert ein Zellengefängnis entsteht, das bis 1991 in Betrieb ist. Dann wird fast alles abgerissen, und ein neues Viertel entsteht.

1850 eruiert die öffentliche Hand das Areal des ehemaligen Klosters, den größten davon die Stadt. Der Gartenarchitekt Egidius Rosseels entwirft einen romantischen öffentlichen Park im englischen Landschaftsstil mit gewundenen Wegen, einer zentralen Gewässeranlage und einem vertraumten Musikiosk. Die Bürger nennen ihn mit seinen exotischen Pflanzen 'le Jardin botanique'. Seit 1935 ist sein offizieller Name 'Koningin Astridpark', nach der belgischen Fürstin, die in jenem Jahr bei einem Autounfall ums Leben kam.

Die Magdalenkirche (1850-53) ist ein seltenes und frühes Beispiel für die englisch inspirierte Neugotik in Flandern. Seit 2002 beherbergt die Kirche auch 'Yot', ein spirituelles Projekt.

Das 'Lucashuis' zeugt vom Interesse im 19. Jahrhundert für den historischen Holzbau. Die Fassade, die in Brüssel gebaut wurde, musste dort für öffentliche Gebäude weichen und wurde nach Brügge verbracht.

The Queen Astrid Park, an oasis of green and calm

This oldest of Bruges city parks has already been in existence for more than 150 years. It is located on the site of what used to be a Franciscan monastery. The monastery, with an adjoining church, service buildings and large garden, was first built by the monks in 1246. After 550 years of history, the monastery was closed and demolished on the orders of the occupying French authorities at the end of the 18th century. By 1809, all that remained were a few short sections of the old church wall. The site was then turned into a walled garden in private ownership.

In 1482, the city built a number of shops next to the monastery, which could be used by traders during the annual fair. To protect their goods from theft, the shops were constructed around a large central courtyard that could be locked at night. It was often thought - incorrectly - that this was part of the monastery.

By the 17th century, these shops had lost their trading function. However, the enclosed nature of the buildings made them ideal for use as a penal institution. A house of correction was established here in 1671, followed by a prison in 1689. Over the years, the site was rebuilt and extended, until in the 19th century a penitentiary with cells was finally opened. This remained in use until 1991, following which most of the buildings were demolished to make way for a new residential district.

In 1850, the state authorities acquired the grounds of the former monastery, with the city buying the largest part. Landscape architect Egidius Rosseels designed a romantic public park in the English style, with winding pathways, a central water feature and an elegant bandstand. Because of its many exotic plants, it was soon known by the local people as 'le Jardin botanique': the Botanical Garden. Since 1935, its official name has been the Queen Astrid Park, after the Queen of Belgium who died in a motoring accident that same year.

The Magdalen Church (1850-53) is a rare and early example of the English-inspired Neo-Gothic style in Flanders. Since 2002, the church has been home to 'Yot', a spiritual project.

The Lucas House illustrates the 19th century's interest for historical wooden constructions. The facade was first part of a building in Brussels, which had to make way for essential public works. Rather than demolish it, the facade was carefully deconstructed and re-erected here in Bruges.



7

Het 'Lucashuis', naast het park, valt op door de houten 19de-eeuwse gevel. Hij werd gebouwd in Brussel, maar moest er wijken voor openbare werken. Gedemonteerd en overgebracht naar Brugge, vormt de gevel een mooie getuige van de 19de-eeuwse interesse voor historische houtbouw.



3

De Leuvense tuinarchitect Egidius Rosseels ontwerpt een romantisch park in Engelse landschapsstijl, met kronkelende paden en een centrale waterpartij. Omdat er heel wat zeldzame en exotische boomsoorten aangeplant worden, noemt de 19de-eeuwse burgerij het park 'le Jardin botanique'. In de volksmond leeft deze benaming voort als 'de Botaniken Hof'.